

世界儿童文学大师托芙·扬松作品



妈咪爸爸的回忆录

[芬兰] 托芙·扬松 著/绘画 徐朴 译

明天出版社

世界儿童文学大师



托芙·扬松作品

姆咪爸爸的回忆录

[芬兰] 托芙·扬松 著/绘图

徐林译



明天出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

姆咪爸爸的回忆录 / (芬) 扬松著; 徐朴译. — 济南:
明天出版社, 2010.4
(世界儿童文学大师托芙·扬松作品)
ISBN 978-7-5332-6296-9

I. ①姆… II. ①扬… ②徐… III. ①童话—芬兰—
现代 IV. ①I531.88

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第030407号

责任编辑: 张富华
美术编辑: 李宝华

世界儿童文学大师托芙·扬松作品 姆咪爸爸的回忆录

[芬兰] 托芙·扬松 著 / 绘图 徐 朴 译

出版人 胡 鹏

出版发行 明天出版社

山东省济南市胜利大街39号 邮编: 250001

<http://www.sdpress.com.cn> <http://www.tomorrowpub.com>

经 销 新华书店

印 刷 山东新华印刷厂

版 次 2010年4月第1版

印 次 2010年4月第1次印刷

规 格 148×202毫米 32开

印 张 6.75

I S B N 978-7-5332-6296-9

定 价 15.00元

山东省著作权合同登记号: 图字: 15-2009-097号

Muminpappans memoarer

Copyright © Tove Jansson 1950, 1968

First published by Schildts förlags Ab, Finland

Chinese language publishing rights arranged with

Schildts förlags Ab through Big Apple Tuttle-Mori Agency

Chinese language copyright © Tomorrow Publishing House 2004, 2010

All rights reserved

如有印装质量问题 请与出版社联系调换 电话: (0531)82098710



内容提要

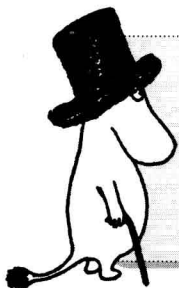
姆咪爸爸在遇见姆咪妈妈建立家庭以前，过着一种冒险的生活，种种奇遇层出不穷。不过，他的故事直到现在才透露出来。

现在，姆咪爸爸得了很重的感冒，正好趁这个机会回忆一下他年轻时候付出的努力，思考一下使他成为著名姆咪的种种经历。姆咪爸爸把他的回忆录一章又一章地读给姆咪特罗尔、小吸吸和小嗅嗅听，使他们知道他的欢乐和他的苦难以及他与大快活和老糊涂（小嗅嗅的爸爸和小吸吸的爸爸）的重要会面。敏勃尔（那个厉害角色小咪咪的妈妈）和许多令人难忘的人物（特别是布勃尔爱德华）也在这里提到了。

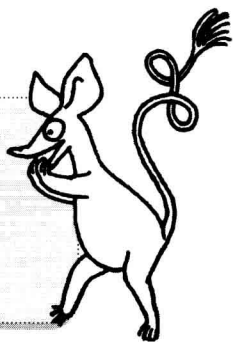


我是姆咪妈妈。现在请把书翻到下一页，
看姆咪爸爸有什么要向大家介绍的……

姆咪画廊



我是姆咪爸爸。当然，现在你们都认识我了。我这会儿正在发愁——我只想知道我的帽子上哪儿去了。



这一个是小吸吸，姆咪特罗尔的一个小朋友。他有时候笨手笨脚的，不过他心眼蛮好的。

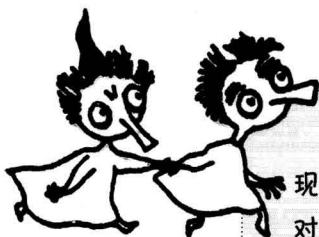


这是小嗅嗅。
他是一个孤独的小家伙，完全不像他的爸爸——大快活，不过他同样有自己的主见。

我说不准这个格罗克在这里干什么。她除了当一个惊叹号外，没多大用处。



哈！这位是准哲学家，我们的老朋友麝鼠。他喜欢没人打搅他，让他好好地思索问题——至少他是想让我们相信他是在这样做。



这两个是随时随地都会出现的某甲和某乙——淘气的一对。他们太喜欢玩射豆枪这类玩意儿了。不过，我也有过小的时候，这个我懂。

这是女人味儿十足的斯诺尔克小妞。她曾经爱上了姆咪特罗尔，可是你看看他为她做了些什么。现在，我想起了我自己是个小男孩那会儿……



不过再说下去，如果你高兴，可以说姆咪特罗尔是从老姆咪这块老木头上掉下的一小片小木头。看见他，总让我想起我的小时候……



至于这位赫木伦——为什么这些赫木伦都穿那么多衣服呢？别忘了他是我们姆咪谷最权威的集邮家，同时对姆咪的家谱最熟悉。



好，如果你们要知道更多关于姆咪谷这些古怪又可爱的居民的故事，你们应该看看关于他们的书。我大约在1952年写了上面这些说明，时间过得多么快啊！我现在又得在下面再加上几句。



我们在那个奇怪的夏天遇到了这位米萨贝儿。她多么高兴在我的戏里演出和换衣服啊！



这个奇大无比的家伙又是一个赫木伦。有一年冬天，他来到了姆咪谷。他是位了不起的空想社会改良家。嗯……有点太吵闹了。



啊，小啾啾——她特别喜欢去游泳馆，尤其喜欢去海滨。说实在的，在某种程度上，她算得上是一位哲学家。

少了小咪咪，这人物表就不完整了。如果没有她的沉着冷静，我们可怎么办？好了，乖小妞，现在咱们得暂时说再见了。





目 录

开场白	1
-----	---

第一章	5
-----	---

在这一章中，我讲一讲我那被人误解的童年，讲一讲我的一生中的头一个经历，我那可怕的逃跑的夜晚以及我与霍金斯的历史性的会面。

第二章	32
-----	----

这一章介绍了我那回忆录中的人物老糊涂和大快活，他们引出了布勃尔爱德华，作了一个有关“海洋乐队”号的报导，同时还生动活泼地报导了它空前的下水盛况。

第三章 **54**

这一章扼要说明一下我头一次救人的历史性功绩，以及它那令人惊愕的结果，还有一些想法，一些小咬咬行为的描写。

第四章 **84**

在这一章里，我的海上旅行达到了最高潮，遇到了一场巨大的暴风雨，结果非常意外。

第五章 **102**

在这一章里，对我的智力举了一些小小的实例以后，我描写了敏勃尔家属和惊喜游园会。在这一游园会中，独裁者所做的事情，向我展示了某些幽默魅力的象征。

第六章 **128**

在这一章里，我找到了一个殖民地，经历了一段危急的情节，招来了恐怖岛的鬼魂。

第七章

155

在这一章里，我描写了改装后的“海样乐队”胜利揭幕，以及潜入海底的试验变故层出不穷。

第八章

172

在这一章里，我报告了老糊涂结婚的情况，进一步稍稍触及我跟姆咪妈妈戏剧性的会面，最后写到我那回忆录意义深刻的结束语。

尾声

194



开场白

在姆咪特罗尔还很小的时候，有一个天气最最热的夏天，他爸爸得了感冒。他拒绝喝放了洋葱汁和糖的热牛奶，也拒绝躺到床上去。他坐在花园里的吊床上擤鼻子，说他的雪茄味儿太糟糕了。草地上丢满了他用过的纸巾。后来，姆咪妈妈用一个小篮子把它们收拾走了。

当他的感冒越来越厉害的时候，姆咪爸爸转移到阳台上去，坐在一把摇椅里，严严实实盖了几条毯子，只有鼻子露在外面。姆咪妈妈给他端来一杯热热的酒味饮料，只是为时已晚。那杯热饮料跟加洋葱汁的热牛奶一样不是味儿。姆咪爸爸



放弃了一切希望，终于躺到了床上。他的房间在北边的顶楼上。他以前从来没有生过病，所以以为自己得了不得了的大病。

当他喉咙最疼的时候，他请姆咪妈妈把姆咪特罗尔、小吸吸和小嗅嗅都召来，围在他的床边，告诫他们，千万不要忘记他们有一个特权，可以跟一些真正的冒险家做伴，度过他们的年轻时代。他还请小吸吸去把他的海泡石调整装置拿来，它放在客厅的五斗柜里。可是因为他的嗓子那样嘶哑，所以没有一个人懂得他要什么东西。

他们给他塞好毯子，同情他安慰他，给了他太妃糖、阿司匹林和几本看着玩儿的书，就离开他又到外面去玩儿了。

姆咪爸爸还躺在床上，苦恼不堪，但后来终于睡着了。傍晚时候他醒了，觉得喉咙好了一点，不过他还是很烦恼。他按了按床边的铃，姆咪妈妈马上上楼来，问他觉得怎么样。

“糟透了，”姆咪爸爸说，“不过没有什么关系。这个时候有一点很重要，你应该对我那个海泡石调整装置感点兴趣才是。”

“那个客厅里的装饰品？”姆咪妈妈觉得很奇怪，“它怎么啦？”





姆咪爸爸坐了起来。“真是的，难道你就不知道，那样东西在我年轻的时候起过重要的作用？”他问。

“哦，那是什么抽奖得来的奖品，是不是？”

“果然不出我所料。”他说，“听我说，假如今天早上我得伤风死了，那么你们对这个装置的历史就一无所知了。说不定许许多多重要的事情也就这么无人知道了。也许我跟你们说过一些年轻时候的事情，可显然你们都忘得一干二净了。”

“可能有些细节会忘掉一点，”姆咪妈妈承认道，“一个人的记忆，日子一长就渐渐地淡了……你现在想吃饭吗？我们有蔬菜汤和果汁。”

“哼。”姆咪爸爸闷闷不乐地说，把脸转向了墙壁，发出一阵空洞的咳嗽。

姆咪妈妈看着他的背坐了一会儿，这才说：“我来告诉你怎么办：上次我打扫顶楼的时候，发现一本厚厚的练习本，一点也没有用过。你能不能把你年轻时候的故事全都写下来？”

姆咪爸爸没有回答，不过他停止了咳嗽。

“你得了感冒，哪儿也不能去，不正好写点东西吗？”姆咪妈妈继续说下去，“把你的一生写下来，那叫什么东西，叫回忆？”



“不，叫回忆录。”姆咪爸爸说。

“你可以把你写的东西读给我们听，”姆咪妈妈说，“比如说，吃过早饭或者吃过晚饭以后。”

“我得花点时间写这个东西。”姆咪爸爸大声说着，把毯子掀掉了，“写一本书不是那么容易的，请相信我。我写完整整一章以前不会给你们念一个字的。我先念给你一个人听，然后念给其他人听。”

“你这样做可能是对的。”姆咪妈妈说。她到顶楼上去找，找到了那本练习本。

“他觉得怎么样？”姆咪特罗尔问。

“好多啦。”他妈妈说，“你们现在要保持安静，因为你的爸爸从今天开始要写回忆录了。”





第一章

在这一章中，我讲一讲我那被人误解的童年，讲一讲我的一生中的头一个经历，我那可怕的逃跑的夜晚以及我与霍金斯的历史性的会面。

很多年以前，一个刮着冷风的早晨，在姆咪孤儿院的台阶上，赫木伦发现了一只普普通通的购物袋。那只购物袋里躺着的不是别人，正是我，被人马马虎虎包在一张报纸里。

